

|                                                           |        |    |
|-----------------------------------------------------------|--------|----|
| Sicherheitshinweise für Brotbackgeräte .....              | Seite  | 2  |
| Safety Instructions for Breadmakers .....                 | Page   | 4  |
| Veiligheidsinstructies voor broodbakmachines .....        | Pagina | 6  |
| Consignes de sécurité pour les machines à pain.....       | Page   | 8  |
| Instrucciones de seguridad para panificadoras .....       | Página | 10 |
| Istruzioni di sicurezza per le macchine per il pane ..... | Pagina | 12 |
| Instrukcje bezpieczeństwa dla wypiekaczy do chleba.....   | Strona | 14 |
| Biztonsági utasítások a kenyérsütők számára .....         | Oldal  | 16 |
| Инструкции по безопасности для хлебопечки.....            | стр.   | 18 |

DEUTSCH

ENGLISH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

РУССКИЙ

## Sicherheitshinweise für Brotbackgeräte

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die nachfolgenden Sicherheitshinweise und die separat beiliegende Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch.

### Sicherheitshinweise nach Norm

#### **WARNUNG: Heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr!**

Bei Betrieb von Elektro-Wärmegeräten entstehen hohe Temperaturen, die zu Verbrennungen führen können (z. B. Backform, Heizelement).

- Beim Anfassen oder Entfernen von heißen Komponenten unbedingt Topflappen oder Kochhandschuhe benutzen!

#### **ACHTUNG: Brandgefahr!**

- Die in den Rezepten der Bedienungsanleitung angegebenen Mengen der Zutaten beachten. Die maximale Menge an Mehl von 590 g und an Trockenhefe von 7 g (Frischhefe 21 g) darf nicht überschritten werden, da der Teig überquellen könnte.
- Nie mehr Zutaten einfüllen als im Rezept angegeben.
- Wenn Teig aus der Backform in das Gehäuse oder auf das Heizelement läuft, besteht Brandgefahr.
- Gerät grundsätzlich nur unter Aufsicht betreiben. Beim zeitversetzten Backen die Zeit immer so einstellen, dass das Gerät während des Betriebes unter entsprechender Aufsicht steht.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einem externen Zeitschalter oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- Dieses Gerät ist **nur** für den privaten Hausgebrauch bestimmt.  
Es ist **nicht** für ähnlichen Anwendungen bestimmt, wie zum Beispiel:
  - Personalküchenbereichen in Läden, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
  - in landwirtschaftlichen Anwesen;
  - von Gästen in Hotels, Motels und ähnlichen Unterkünften;
  - in Frühstückspensionen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

#### **ACHTUNG:**

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen in der Bedienungsanleitung im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Netzstecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht

benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.

- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Verlassen Sie während des Betriebs nicht das Haus. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Wenden Sie sich immer an einen autorisierten Fachmann.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

**WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. **Es besteht Erstickengefahr!**

## Safety Instructions for Breadmakers

Before using this appliance, read the following safety instructions and the separately enclosed instruction manual very carefully.

### Safety Instructions According to Standard

#### **WARNING: Hot Surface! Risk of Burns!**

When operating electric heating appliances, high temperatures are generated which can lead to burns (e. g. baking tin, heating element).

- Always use oven mitts or cooking gloves when touching or removing hot components!

#### **CAUTION: Risk of Fire!**

- Observe the quantities of ingredients specified in the recipes in the instruction manual. The maximum amount of flour of 590 g and dry yeast of 7 g (fresh yeast 21 g) must not be exceeded, as the dough could overflow.
- Never add more ingredients than specified in the recipe.
- There is a risk of fire if dough runs out of the baking tin into the housing or onto the heating element.
- Only operate the appliance under supervision. When baking with a time delay, always set the time so that the appliance is under supervision during operation.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance is intended to be used for private household use **only**.

It is **not** intended for similar applications, such as:

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
- farm houses;
- by clients in hotels, motels and other residential type environments;
- bed and breakfast type environments.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

#### **CAUTION:**

This appliance is not intended to be immersed in water during cleaning. Follow the instructions we give you in the instruction manual in the chapter "Cleaning".

### General Safety Instructions

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not intended for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- Always switch off the appliance and pull the mains plug out of the socket (pull the mains plug, not the cable) when you are not using the appliance, attaching accessories, for cleaning or in the event of a fault.
- Do **not** operate the appliance without supervision. Always disconnect the mains plug from the socket when you are not using the appliance.
- The appliance and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the appliance must not be used.
- Do not repair the appliance by yourself. Always contact an authorized technician.
- Only use original accessories.

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



**WARNING:**

Do not allow small children to play with the plastic foil.

**There is a danger of suffocation!**

## Veiligheidsinstructies voor broodbakmachines

Lees voor het gebruik van dit apparaat de volgende veiligheidsinstructies en de apart bijgevoegde gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

### Veiligheidsinstructies volgens de norm

#### ⚠ **WAARSCHUWING: Heet oppervlak! Risico op brandwonden!**

Bij het gebruik van elektrische verwarmingsapparaten ontstaan hoge temperaturen die kunnen leiden tot brandwonden (bijv. bakblik, verwarmingselement).

- Gebruik altijd ovenwanten of kookhandschoenen bij het aanraken of verwijderen van hete onderdelen!

#### ⚠ **LET OP: Brandgevaar!**

- Neem de hoeveelheden ingrediënten in acht die in de recepten in de gebruiksaanwijzing worden vermeld. De maximale hoeveelheid meel van 590 g en droge gist van 7 g (verse gist 21 g) mag niet worden overschreden, omdat het deeg dan kan overlopen.
- Voeg nooit meer ingrediënten toe dan aangegeven in het recept.
- Er bestaat brandgevaar als deeg uit het bakblik in de behuizing of op het verwarmingselement loopt.
- Gebruik het apparaat alleen onder toezicht. Wanneer u bakt met een tijdvertraging, stel de tijd dan altijd zo in dat het apparaat tijdens het gebruik onder toezicht staat.
- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en gebruikersonderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder begeleiding.
- Het apparaat is niet bedoeld om te worden bediend met een externe timer of een apart afstandsbedieningssysteem.
- Dit apparaat is **uitsluitend** bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Het is **niet** bedoeld voor vergelijkbare toepassingen, zoals:

- personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
- boerderijen;
- door klanten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen;
- bed & breakfast-achtige omgevingen.
- Als de netkabel beschadigd is, moet hij worden vervangen door de fabrikant, diens service-agent of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.

#### ⚠ **LET OP:**

Dit apparaat is niet bedoeld om tijdens het schoonmaken in water te worden ondergedompeld. Volg de aanwijzingen die wij u geven in de gebruiksaanwijzing in het hoofdstuk "Reiniging".

### Algemene veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.

- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Trek altijd de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem altijd contact op met een erkende monteur.
- Gebruik alleen originele accessoires.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



#### **WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. **Er bestaat gevaar voor verstikking!**



## Consignes de sécurité pour les machines à pain

Avant d'utiliser cet appareil, lisez très attentivement les consignes de sécurité suivantes et le manuel d'instructions joint séparément.

### Consignes de sécurité conformes à la norme

#### **AVERTISSEMENT : Surface chaude !** **Risque de brûlures !**

L'utilisation d'appareils de chauffage électriques génère des températures élevées qui peuvent entraîner des brûlures (par exemple, le moule de cuisson, l'élément chauffant).

- Utilisez toujours des gants de cuisine pour toucher ou détacher les composants chauds !

#### **ATTENTION : Risque d'incendie !**

- Respectez les quantités d'ingrédients indiquées dans les recettes du mode d'emploi. La quantité maximale de 590 g de farine et de 7 g de levure sèche (21 g de levure fraîche) ne doit pas être dépassée, car la pâte pourrait déborder.
- N'ajoutez jamais plus d'ingrédients que ce qui est indiqué dans la recette.
- Il y a un risque d'incendie si la pâte s'écoule du moule dans le boîtier ou sur l'élément chauffant.
- N'utilisez l'appareil que sous surveillance. Lors de la cuisson avec un délai, réglez toujours le temps de façon à ce que l'appareil soit sous surveillance pendant le fonctionnement.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et instruites

à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans supervision.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de commande à distance séparé.
- Cet appareil **est** destiné à un usage domestique privé.

Il **n'est pas** destiné à des applications similaires, telles que :

- les cuisines du personnel dans les magasins, les bureaux et autres environnements de travail ;
- les fermes ;
- par les clients dans les hôtels, les motels et autres environnements de type résidentiel ;
- les chambres d'hôtes.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

#### **ATTENTION :**

Cet appareil n'est pas destiné à être immergé dans l'eau pendant le nettoyage. Suivez les instructions que nous vous donnons dans le mode d'emploi au chapitre « Nettoyage ».

### Instructions générales de sécurité

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et



non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.

- **Ne laissez jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Ne quittez pas la maison pendant le fonctionnement de l'appareil. Débranchez toujours la fiche de la prise de courant lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Contactez toujours un technicien agréé.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.



**AVERTISSEMENT :**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film plastique. **Il y a risque d'étouffement !**

## Instrucciones de seguridad para panificadoras

Antes de utilizar este aparato, lea atentamente las siguientes instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones que se adjunta por separado.

### Instrucciones de seguridad según la norma

#### **AVISO: ¡Superficie caliente!** **¡Riesgo de quemaduras!**

Al utilizar aparatos de calefacción eléctricos, se generan altas temperaturas que pueden provocar quemaduras (por ejemplo, el molde, la resistencia).

- ¡Utilice siempre guantes de cocina para tocar o retirar piezas calientes!

#### **ATENCIÓN: ¡Peligro de incendio!**

- Respete las cantidades de ingredientes especificadas en las recetas del manual de instrucciones. No sobrepase la cantidad máxima de harina de 590 g y de levadura seca de 7 g (levadura fresca 21 g), ya que la masa podría desbordarse.
- No añada nunca más ingredientes de los especificados en la receta.
- Existe riesgo de incendio si la masa se sale del molde y cae en la carcasa o en la resistencia.
- Utilice el aparato sólo bajo supervisión. Cuando hornee con retardo, ajuste siempre el tiempo de manera que el aparato esté bajo supervisión durante su funcionamiento.
- Pueden utilizar este aparato niños mayores de 8 años y personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.
- Los niños no deben jugar con el aparato.

- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlo niños sin supervisión.
- El aparato no está diseñado para funcionar mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto independiente.
- Este aparato está destinado **exclusivamente** al uso doméstico.

**No** está diseñado para aplicaciones similares, como:

- áreas de cocina de personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
- casas de campo;
- por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
- habitaciones de huéspedes.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar un peligro.

#### **ATENCIÓN:**

Este aparato no está destinado a ser sumergido en agua durante su limpieza. Siga las instrucciones que le damos en el manual de instrucciones en el capítulo "Limpieza".

### Instrucciones generales de seguridad

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente cuando no utilice el aparato.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén

dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.

- No repare el aparato usted mismo. Diríjase siempre a un técnico autorizado.
- Utilice únicamente accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



**AVISO:**

No deje jugar a los niños con las láminas de plástico.

**¡Existe peligro de asfixia!**

## Istruzioni di sicurezza per le macchine per il pane

Prima di utilizzare questo apparecchio, leggere attentamente le seguenti istruzioni di sicurezza e il manuale di istruzioni allegato separatamente.

### Istruzioni di sicurezza secondo la norma

#### **AVVISO: Superficie calda!**

##### **Rischio di ustioni!**

Quando si utilizzano apparecchi di riscaldamento elettrici, si generano temperature elevate che possono provocare ustioni (ad es. teglia, elemento riscaldante).

- Utilizzare sempre guanti da forno o da cucina quando si toccano o si rimuovono componenti caldi!

#### **ATTENZIONE: Rischio di incendio!**

- Rispettare le quantità di ingredienti indicate nelle ricette del manuale di istruzioni. Non superare la quantità massima di farina di 590 g e di lievito secco di 7 g (lievito fresco 21 g), poiché l'impasto potrebbe traboccare.
- Non aggiungere mai più ingredienti di quelli specificati nella ricetta.
- Se l'impasto fuoriesce dalla teglia e finisce nell'alloggiamento o sull'elemento riscaldante, c'è il rischio di incendio.
- Far funzionare l'apparecchio solo sotto sorveglianza. Se la cottura è ritardata, impostare sempre l'ora in modo che l'apparecchio sia sotto controllo durante il funzionamento.
- Il apparecchio può essere utilizzato dai bambini da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto la diretta supervisione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini senza supervisione.
- L'apparecchio non è destinato a essere azionato tramite un timer esterno o un sistema di controllo a distanza separato.
- Questo apparecchio è destinato **esclusivamente** all'uso domestico.

**Non** è destinato ad applicazioni simili, quali:

- aree di cucina per il personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
- case coloniche;
- da parte di clienti di alberghi, motel e altri ambienti di tipo residenziale;
- ambienti di tipo bed & breakfast.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di servizio o da persone analogamente qualificate, al fine di evitare un pericolo.

#### **ATTENZIONE:**

Questo apparecchio non è destinato ad essere immerso in acqua durante la pulizia. Seguite le istruzioni che vi diamo nel manuale di istruzioni nel capitolo "Pulizia".

### Istruzioni generali di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.

- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Non uscire di casa durante il funzionamento. Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente quando non si utilizza l'apparecchio.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

**AVVISO:**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola di plastica. **Pericolo di soffocamento!**

## Instrukcje bezpieczeństwa dla wypiekaczy do chleba

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać poniższe wskazówki bezpieczeństwa oraz oddzielnie załączoną instrukcję obsługi.

### Instrukcje bezpieczeństwa zgodne z normą

#### **OSTRZEŻENIE: Gorąca powierzchnia! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Podczas korzystania z elektrycznych urządzeń grzewczych wytwarzane są wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń (np. forma do pieczenia, element grzewczy).

- Podczas dotykania lub wyjmowania gorących elementów należy zawsze używać rękawic kuchennych!

#### **UWAGA: Ryzyko pożaru!**

- Należy przestrzegać ilości składników podanych w przepisach w instrukcji obsługi. Nie należy przekraczać maksymalnej ilości mąki wynoszącej 590 g i suchych drożdży wynoszącej 7 g (świeże drożdże 21 g), ponieważ ciasto może się przerosnąć.
- Nigdy nie dodawaj więcej składników niż podano w przepisie.
- Istnieje ryzyko pożaru, jeśli ciasto wyleje się z formy do pieczenia do obudowy lub na element grzejny.
- Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie pod nadzorem. W przypadku pieczenia z opóźnieniem czasowym należy zawsze ustawiać czas tak, aby urządzenie było nadzorowane podczas pracy.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urzą-

dzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.

- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi za pomocą zewnętrznego wyłącznika czasowego lub oddzielnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie jest przeznaczone **wyłącznie** do użytku domowego.

**Nie** jest ono przeznaczone do podobnych zastosowań, takich jak:

- kuchnie pracownicze w sklepach, biurach i innych miejscach pracy;
- gospodarstwa rolne;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych środowiskach mieszkalnych;
- hotele i pensjonaty.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.

#### **UWAGA:**

To urządzenie nie jest przeznaczone do zanurzania w wodzie podczas czyszczenia. Należy przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji obsługi w rozdziale „Czyszczenie”.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,

w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).

- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Nie wychodzić z domu podczas pracy urządzenia. Zawsze odłączaj wtyczkę sieciową od gniazdka, gdy nie używasz urządzenia.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Nie naprawiaj urządzenia samodzielnie. Zawsze kontaktuj się z autoryzowanym technikiem.
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



**OSTRZEŻENIE:**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**



## Biztonsági utasítások a kenyérsütők számára

A készülék használata előtt olvassa el nagyon figyelmen-  
sen az alábbi biztonsági utasításokat és a külön mellékelt  
használati útmutatót.

### Biztonsági utasítások a szabvány szerint

#### FIGYELMEZTETÉS: Forró felület!

##### Égési sérülések veszélye!

Az elektromos fűtőberendezések működte-  
téskor magas hőmérséklet keletkezik, ami  
égési sérülésekhez vezethet (pl. sütőforma,  
fűtőelem).

- Mindig használjon sütőkesztyűt vagy főző-  
kesztyűt, ha forró alkatrészeket érint vagy  
távolít el!

#### VIGYÁZAT: Tűzveszély!

- Tartsa be a használati utasításban szereplő  
receptekben megadott hozzávalók mennyi-  
ségét. Az 590 g liszt és a 7 g szárazélesztő  
(friss élesztő 21 g) maximális mennyiségét  
nem szabad túllépni, mert a tészta kifoly-  
hat.
- Soha ne adjon a receptben megadottnál  
több hozzávalót.
- Tűzveszély áll fenn, ha a tészta kifolyik a  
sütőformából a házba vagy a fűtőelemre.
- A készüléket csak felügyelet mellett üze-  
meltesse. Időzített sütés esetén mindig  
úgy állítsa be az időt, hogy a készülék mű-  
ködés közben felügyelet alatt legyen.
- A készüléket 8 éves és idősebb gyermekek  
és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi  
képességű személyek és akiknek nincs meg  
a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak ak-  
kor használhatják, ha felügyelet alatt állnak  
vagy a készülék biztonságos használatára  
megtanították őket és megértették az érintett  
veszélyeket.
- Gyermekek ne játsszanak a készülékkel.

- A tisztítást és karbantartást gyermekek fel-  
ügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülék nem arra szolgál, hogy külső  
időzítővel vagy külön távvezérlő rendszerrel  
működtessék.

- Ez a készülék **kizárólag** magánháztartási  
használatra szolgál.

**Nem** szánták hasonló felhasználásra, mint  
például:

- Üzletek, irodák és egyéb munkakörnyeze-  
tek személyzeti konyhai helyiségeihez;
- tanyák;
- szállodák, motelek és egyéb lakóhelyi jel-  
legű környezetek vendégei által;
- panziók és reggelizőhelyek.
- Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerü-  
lése érdekében a gyártónak, annak szervi-  
zének vagy hasonlóan képzett személyek-  
nek kell kicserélnie.

#### VIGYÁZAT:

Ezt a készüléket nem szabad tisztítás köz-  
ben vízbe meríteni. Kövesse a használati út-  
mutatóban a „Tisztítás” fejezetben található  
utasításokat.

### Általános biztonsági utasítások

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és  
csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű  
használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőha-  
tásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek  
(semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles  
szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha  
a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a  
konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csat-  
lakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig  
a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket,  
tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig  
húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból, ha nem  
használja a készüléket.
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen elle-  
nőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést  
lát rajta, a készüléket nem szabad használni.

- Ne javítsa a készüléket saját maga. Mindig forduljon hivatalos szakemberhez.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

**FIGYELMEZTETÉS:**

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## Инструкции по безопасности для хлебопечки

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте следующие указания по технике безопасности и отдельно прилагаемое руководство по эксплуатации.

### Инструкции по безопасности в соответствии со стандартом

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность! Опасность ожога!**

При работе с электрическими нагревательными приборами возникает высокая температура, которая может привести к ожогам (например, противень, нагревательный элемент).

- Всегда используйте рукавицы для духовки или кулинарные перчатки, когда прикасаетесь к горячим деталям или снимаете их!

#### **ВНИМАНИЕ: Опасность возгорания!**

- Соблюдайте количество ингредиентов, указанное в рецептах в инструкции. Не следует превышать максимальное количество муки 590 г и сухих дрожжей 7 г (свежих дрожжей 21 г), так как тесто может перелиться через край.
  - Никогда не добавляйте больше ингредиентов, чем указано в рецепте.
  - Существует опасность возгорания, если тесто выльется из формы для выпечки в корпус или на нагревательный элемент.
  - Эксплуатируйте прибор только под присмотром. При выпечке с отсрочкой времени всегда устанавливайте время так, чтобы прибор находился под наблюдением во время работы.
- Этим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие

опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.

- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Чистка и уход за прибором не должны проводиться детьми без надзора.
- Прибор не предназначен для управления с помощью внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.
- Этот прибор предназначен **только** для частного домашнего использования.

Он **не** предназначен для использования в других местах, таких как:

- кухни для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;
  - фермерские дома;
  - для клиентов в гостиницах, отелях и других жилых помещениях;
  - в гостиницах и отелях.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисным агентом или аналогичными квалифицированными специалистами во избежание опасности.

#### **ВНИМАНИЕ:**

Этот прибор не предназначен для погружения в воду во время чистки. Следуйте указаниям, которые мы даем в руководстве по эксплуатации в главе «Чистка».

#### **Общие указания по технике безопасности**

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор

увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.

- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Не выходите из дома во время работы прибора. Всегда вынимайте вилку из розетки, когда не пользуетесь прибором.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Не ремонтируйте прибор самостоятельно. Всегда обращайтесь к уполномоченному техническому специалисту.
- Используйте только оригинальные принадлежности.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

